



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSOUOVA
assouov@tin.it

ASSOAVI
info@assoavi.it

UNAITALIA
Pec: unaitalia@legalmail.it

UNIONE ITALIANA FOOD
unionfood@unionfood.it

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

UNICEB
uniceb@tin.it

OGGETTO: Influenza Aviare. Ulteriori misure sanitarie restrittive per le esportazioni di carne di pollame e relativi prodotti nonché ovo-prodotti verso gli Emirati Arabi uniti.

Si fa seguito alla nota di questo Dicastero n. 4341 datata 19 febbraio 2021 concernente le restrizioni sanitarie in oggetto, per fornire ulteriori misure che sono state comunicate con nota n. 430/2021 datata 1° gennaio 2021 del Ministero del Cambiamento del Clima e dell'Ambiente degli Emirati Arabi uniti e pervenutaci il 4 febbraio c.m. per il tramite della nostra Ambasciata ad Abu Dhabi, in conseguenza della registrazione di un focolaio di Influenza Aviaria in Italia.

A tal proposito, è stato comunicato quanto segue:

- Non sono consentite le esportazioni di uova da tavola e carne di pollame non trattati dalla Regione Emilia Romagna prodotti successivamente alla data del 1 ° gennaio 2021;
- È consentita l'esportazione dall'Italia di prodotti avicoli trattati termicamente (carne trattata e ovo-prodotti trattati);
- Sono consentite le esportazioni provenienti da Province italiane non infette se scortate dai modelli di certificazione definiti dalle Autorità emiratine (all. 1) accompagnati da una dichiarazione sanitaria supplementare che attesti che il prodotto importato proviene da zone dove, per un periodo di almeno 3 mesi, non si sono registrati casi di influenza aviaria entro un raggio di 25 Km dall'azienda agricola/macello/impianto di produzione/confezionamento e sono state prese tutte le precauzioni atte ad evitare che la partita spedita sia venuta a contatto con qualsiasi fonte di virus dell'influenza aviaria.

Si precisa che i modelli di certificazione allegati (per gli ovo-prodotti ed i prodotti a base di carne) proposti dalla Parte emiratina sono in fase di negoziazione per il tramite della Commissione europea, pertanto, il loro utilizzo ai fini dell'export è da considerarsi provvisorio.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Massimo Casciello)

Referente:
Dr.ssa Alessia Garofano
DGSAN- Uff. 2
Tel: 06.5994.6921
e-mail a.garofano@sanita.it




Health Certificate for Export of Meat and Meat Products to the United Arab Emirates Certificato sanitario per l'esportazione di carne e prodotti a base di carne verso gli Emirati Arabi uniti		الشهادة الصحية لتصدير اللحوم ومنتجاتها إلى دولة الإمارات العربية المتحدة	
1. Consignor (Exporter) Speditore(Esportatore): Name/ nome: Address/ indirizzo:	المرسل (المصدر) الاسم العنوان	2. Certificate Reference No./ N° di riferimento del certificato Place of Issue/Luogo di rilascio Date of Issue/Data di rilascio	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار
4. Consignee (importer) Destinatario (importatore) Name/ nome: Address/indirizzo:	المرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	3. Competent/Certifying Authority Autorità competente che rilascia il certificato Address/ indirizzo:	الجهة الرقابية المختصة العنوان
		5. Country of origin Paese d'origine	بلد المنشأ رمز الأيزو (اختياري) Codice ISO (facoltativo)
		6. Country of Destination Paese di destinazione	بلد الوصول رمز الأيزو (اختياري) Codice ISO (facoltativo)
7. Producer/Slaughterhouse Est. Produttore/Stabilimento di macellazione Name/ nome: Address/indirizzo:	الشركة الصانعة/المصلح الاسم العنوان	8. Packing Est. (if applicable) Stab. Di imballaggio (se applicabile) Name/nome Address/indirizzo:	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان
9. Border of Entry/Country of Destination Punto d'ingresso/Paese di destinazione	بلد الوصول/منفذ الدخول	10. Border of Loading/Country of Dispatch Punto di uscita/Paese di spedizione	بلد المغادرة/موقع التحميل
11. Means of transport/conveyance Mezzo di trasporto By Air/aereo By Sea/nave By Road/autocarro	وسيلة النقل <input type="checkbox"/> جوي <input type="checkbox"/> بحري <input type="checkbox"/> بري	12. conveyance Identification No. N. Identificazione del mezzo.	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل
		13. Temperature of Food product Temperatura dell'alimento Ambient/ ambiente Chilled/refrigerato Frozen/ congelato	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية درجة حرارة الغرفة مبرد مجهد
14. Commodities Certified for:/ merce certificata per: <input type="checkbox"/> ulteriori lavorazioni/ After FurtherProcess <input type="checkbox"/> Other/altro	بعد معالجة إضافية أخرى	تم ترخيص البضائع لاستخدامها في: الاستهلاك الأدمي مباشرة <input type="checkbox"/> Human Consumption Direct	

15. Identification of the Food Products									توصيف وتصنيف الأغذية	
Name & Description of Food Nome e descrizione dell'alimento	HS-Code Codice doganale	Treatment Type (optional) Tipo di trattamento (facoltativo)	Brand Name Nome commerciale	Production Date Data di produzione	Expiry Date Data di scadenza	No Packages N. colli	Batch/Lot No. No. lotto	Total Weight Peso totale		
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرّف الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلية/الدفعة	الوزن الكلي		
16. Health Attestations/ Attestazione sanitaria									الإفادات الصحية	
16.1 General Attestations/ Attestazione generale									إفادات عامة	
– The meat and/or meat products are safe and fit for human consumption <i>La carne e/o i prodotti a base di carne sono idonei al consumo umano</i>				– أن اللحوم و/أو منتجاتها سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي						
– Animals/birds have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country, and is approved by the GCC authorities/ <i>Gli animali/ i volatili sono stati macellati in stabilimenti approvati e sotto la supervisione dell'autorità competente del Paese esportatore; gli stabilimenti sono stati approvati dalle Autorità GCC</i>				– تم ذبح الحيوانات/ الطيور في مسلخ مرخص ومعتمد من قبل الجهات المختصة في بلد المنشأ وموافق عليه من قبل دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ويعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة بالدولة المصدرة						
– The meat and/or meat product from animals / birds that have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspection by veterinarians assigned by the Competent Authority of the country of origin & have shown no sign of any of infectious diseases (as per OIE guidelines)/ <i>La carne e/o i prodotti a base di carne provengono da animali/avicoli che sono stati sottoposti a visita ante e post-mortem da parte dei veterinari della Competente Autorità del Paese d'origine e non hanno mostrato alcun segno di malattie infettive (come da linee guida dell'OIE)</i>				– أن اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات/ طيور خضعت للفحص قبل الذبح وبعده من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ ولم تظهر عليه أعراض للأمراض المعدية وفقاً لمعايير المنظمة العالمية للصحة الحيوانية						
– The meat and/or meat product was handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements an Internationally recognized food safety management system, and they are certified by nationally accredited certification bodies <i>Le carni e/o i prodotti a base di carne sono stati manipolati in uno stabilimento sottoposto ad ispezioni da parte dell'autorità competente ed attua un sistema di gestione della sicurezza alimentare riconosciuto a livello internazionale e certificati da organismi di certificazione riconosciuti a livello nazionale</i>				– تم إجراء عمليات تداول اللحوم و/أو منتجاتها في منشأ خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة، وتطبيق نظام إدارة سلامة الغذاء معترف به دولياً، وحاصلة على شهادات بذلك من جهات معتمدة من الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ						
– Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals/ birds, and any residues in meat and/or meat product comply with GCC requirements <i>Sono state applicate buone pratiche veterinarie nell'uso di medicinali veterinari (compresi i fattori di crescita) e di prodotti chimici per l'agricoltura negli animali vivi/avicoli e tutti i residui consentiti nella carne e/o nei prodotti a base di carne sono conformi ai requisiti GCC</i>				– تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية/ الطيور، وأن أي متبقيات في اللحوم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة						
– The meat and/or meat product originates from animals / birds that have not been slaughtered for the purpose of disease eradication or disease control <i>Le carni e/o i prodotti a base di carne provengono da animali /volatili che non sono stati macellati ai fini dell'eradicazione o del controllo delle malattie</i>				– أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات / طيور لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها						
– The meat is derived from animals not been fed on meat and bone meal and greaves from ruminant origin – attestation for ruminant meat only <i>Le carni sono state ottenute da animali che non sono stati alimentati con farine di carne e ossa e di ruminanti - attestato solo per le carni di ruminanti</i>				– اللحوم ناتجة من حيوانات لم تتغذى على أعلاف تتضمن مساحيق اللحم والعظم وأية مخلفات بروتينية من أصل مجترات – افادة خاصة بلحوم المجترات فقط						
– The meat and/or meat product originates from animals / birds not been fed on wastes, dirt or non halal feeds as per relevant GCC requirements <i>La carne e/o il prodotto a base di carne provengono da animali / volatili che non sono stati alimentati con rifiuti, sporcizia o mangimi non halal secondo i pertinenti requisiti GCC</i>				– أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات / طيور لم تتغذى على القاذورات أو المخلفات أو الأعلاف غير الحلال وبما يتوافق مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة						
– Carcasses were submitted to maturation at a temperature above 2°C for a minimum period of 24 hours following slaughter. – attestation for ruminant meat only <i>Le carcasse sono state sottoposte a maturazione ad una temperatura superiore a 2 °C per un periodo minimo di 24 ore successive alla macellazione. - solo per le carni di ruminanti</i>				– أن الذبائح قد تم حفظها في درجة حرارة لا تقل عن 2 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 24 ساعة بعد الذبح – افادة خاصة بلحوم المجترات فقط						
16.2 Additional Health Attestations (Declarations) if deemed necessary									إفادات صحية إضافية خاصة، إذا تطلب الأمر ذلك	

<input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable) Attestati sanitari supplementari (dichiarazioni) se ritenuti necessari <input checked="" type="checkbox"/> Contrassegnare se pertinente)	<input checked="" type="checkbox"/> (تحدد حسب مقتضى الحال)
<input type="checkbox"/> Poultry meat/ carne di pollame:	<input type="checkbox"/> لحوم الدواجن:
<ul style="list-style-type: none"> - The meat/meat products are produced from poultry originated from zone free from infection with high pathogenic avian influenza viruses (HPAI) in poultry and Newcastle disease (ND) for a minimum period of (3) months prior to export where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced - <i>Le carni/i prodotti a base di carne sono stati ottenuti da pollame proveniente da una zona indenne da infezione da virus dell'influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI) nel pollame e dalla malattia di Newcastle (ND) per un periodo minimo di (3) mesi prima dell'esportazione, qualora sia stato effettuato l'abbattimento, o per un periodo minimo di (12) mesi prima dell'esportazione se l'abbattimento non è stata applicato.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - أن منشأ الدواجن الحية مصدر اللحوم و/أو منتجاتها من منطقة لم يسجل بها بؤر مرضى انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) في الدواجن والنيوكاسل (ND) لمدة لا تقل عن (3) أشهر السابقة للتصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف أو لمدة لا تقل عن (12) شهر قبل التصدير بدون تطبيق سياسة الاتلاف
<ul style="list-style-type: none"> - The meat / meat products are produced from poultry originated from Farm/s, in a radius of 25 km area where no case of high pathogenic avian influenza (HPAI) infection in poultry has been occurred in poultry - <i>Le carni / i prodotti a base di carne sono stati ottenuti da pollame proveniente da allevamenti/aziende, in un raggio di 25 km, in cui non si è verificato alcun caso di infezione da influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI) nel pollame</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - لم يتم تسجيل مرض انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) في الدواجن في مسافة نصف قطرها 25 كم حول المزرعة منشأ اللحوم و/أو منتجاتها
<ul style="list-style-type: none"> - The meats are produced from poultry which have been slaughtered in an approved abattoir in a zone free from infection with high pathogenic avian influenza viruses (HPAI) in poultry and Newcastle disease (ND) for a minimum period of (3) months prior to export where stamping out policy has not been enforced - <i>Le carni sono state ottenute da pollame che è stato macellato in un macello riconosciuto in una zona indenne da infezione da virus dell'influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI) nel pollame e dalla malattia di Newcastle (ND) per un periodo minimo di (3) mesi prima dell'esportazione quando è stato effettuato l'abbattimento, o per un periodo minimo di (12) mesi prima dell'esportazione se l'abbattimento non è stato effettuato.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - تم ذبح الدواجن في مسلخ مرخص ومعتمد في منطقة لم يسجل بها بؤر لمرضى انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) في الدواجن والنيوكاسل (ND) لمدة لا تقل عن (3) أشهر السابقة للتصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف أو لمدة لا تقل عن (12) شهر قبل التصدير بدون تطبيق سياسة الاتلاف
<ul style="list-style-type: none"> - The meats are produced from poultry which have been slaughtered in an abattoir located in a radius of 25 km area where no case of high pathogenic avian influenza (HPAI) infection in poultry has been occurred - <i>Le carni sono state ottenute da pollame macellato in un macello situato in un raggio di 25 km in cui non si è verificato alcun caso di infezione da influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI) nel pollame</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - تم ذبح الدواجن في مسلخ يقع في منطقة لم يتم تسجيل مرض انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) في الدواجن في مسافة نصف قطرها 25 كم
<ul style="list-style-type: none"> - Poultry meats and its products are tested and found free from (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis) - <i>Le carni di pollame e i relativi prodotti sono testati e sono risultati indenni da (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - أن لحوم الدواجن قد تم فحصها مخبرياً ووجدت خالية من (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis)
<input type="checkbox"/> Beef, sheep and goat meat:/ Carni bovine, ovine e caprine:	<input type="checkbox"/> لحوم الأبقار و الأغنام والماعز:
<ul style="list-style-type: none"> - The meat /meat product derived from animals originated from a zones/ areas free from Foot and Mouth Disease (FMD) and Rift Valley Fever (RVF) during the last 3 months prior to export/ - <i>Carni /prodotti a base di carne ottenuti da animali originari di zone/zona indenni da Afta Epizootica (FMD)) e febbre della Rift Valley (RVF) negli ultimi tre mesi precedenti l'esportazione</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - أن الحيوانات الحية مصدر اللحوم من منطقة لم يسجل بها مرضى الحمى القلاعية (FMD) وحمى الوادي المتصدع (RVF) خلال فترة لا تقل عن 3 شهور السابقة للتصدير
<input type="checkbox"/> Beef:/ Bovino:	<input type="checkbox"/> لحوم الأبقار:
<p>For Bovine Spongiform Encephalopathy BSE the product(s) described above derived from Cattle originated from: <input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable/</p> <p><i>Per l'encefalopatia spongiforme bovina BSE il prodotto (i prodotti) sopra descritti, derivano da bovini, che originano da: <input checked="" type="checkbox"/> contrassegnare, se pertinente)</i></p> <p><input type="checkbox"/> a country, zone or compartment recognised as having a negligible BSE risk and complies with Article 11.4.3 of the OIE Terrestrial Code/ <i>un paese, una zona o un compartimento riconosciuti come a rischio sanitario di BSE trascurabile e sono conformi all'articolo 11.4.3 del Codice Terrestre dell'OIE</i></p>	<p>فيما يخص مرض التهاب الدماغ الإسفنجي البقري (جنون البقر) فإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة مصدرها أبقار حية واردة من: <input checked="" type="checkbox"/> (تحدد حسب مقتضى الحال)</p> <p><input type="checkbox"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الاحكام الواردة في Article 11.4.3 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال <input type="checkbox"/> أن الدولة المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة ضئيلة</p>
<p><input type="checkbox"/> a country, zone or compartment recognised as having a controlled BSE risk and complies with Article 11.4.11 of the OIE Terrestrial Code/ <i>un paese, una zona o un compartimento riconosciuti come a rischio controllato di BSE e sono conformi all'articolo 11.4.11 del codice terrestre dell'OIE</i></p>	<p><input type="checkbox"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الاحكام الواردة في Article 11.4.11 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال <input type="checkbox"/> أن الدولة المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة تحت السيطرة</p>

<input type="checkbox"/> a country, zone or compartment recognised as having an undetermined BSE risk and complies with Article 11.4.12 of the OIE Terrestrial Code/ <i>un paese, una zona o un compartimento riconosciuti come aventi rischio sanitario di BSE indeterminato e sono conformi all'articolo 11.4.12 del Codice Terrestre dell'UE</i>	<input type="checkbox"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في Article 11.4.12 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال <input type="checkbox"/> أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة غير محددة
<input type="checkbox"/> Heat treated beef, sheep and goat meat products: Prodotti a base di carni bovine, ovine e caprine trattati termicamente:	<input type="checkbox"/> منتجات لحوم الأبقار والاعنام والماعز المعالجة حرارياً:
The necessary precautions were taken to avoid contact of the commodity with any source of avian influenza virus & The product(s) described above have been treated by one of the following methods: (<input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable)/ <i>Sono state prese le precauzioni necessarie per evitare il contatto del prodotto con una qualsiasi fonte di virus dell'Influenza Aviaria e il prodotto (i prodotti) sopra descritti sono stati trattati con uno dei seguenti metodi: (<input checked="" type="checkbox"/> Contrassegnare se del caso)</i>	<input checked="" type="checkbox"/> إن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تم معاملتها بإحدى الطرق التالية: (<input checked="" type="checkbox"/> تحدد حسب مقتضى الحال)
<input type="checkbox"/> Canned Red Meat: It was subjected to a temperature of not less than 70°C for at least 30 minutes <i>Carni rosse in scatola: Sono state sottoposte ad una temperatura non inferiore a 70 °C per almeno 30 minuti</i>	<input type="checkbox"/> اللحم الحمراء المعلبة: تم تعريضها لدرجة حرارة لا تقل عن 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة
<input type="checkbox"/> Cooked Meat: bones and fats were removed and the product was subjected to a temperature of not less than 70°C for at least 30 minutes <i>Carne cotta: le ossa e i grassi sono stati rimossi e il prodotto è stato sottoposto a un temperatura non inferiore a 70 °C per almeno 30 minuti</i>	<input type="checkbox"/> اللحم المطبوخة: تم نزع العظم والدهن منها، كما تم تعريضها لدرجة حرارة 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة
<input type="checkbox"/> Dried and Salted-cured Meat: bones were removed and the product was salted with common salt (sodium chloride) and completely dried <i>Carne essiccata e salata-stagionata: le ossa sono state rimosse e il prodotto è stato salato con sale comune (cloruro di sodio) e completamente essiccato</i>	<input type="checkbox"/> اللحم المجففة والمملحة: تم نزع العظم وتمليحها بملح الطعام (كلوريد الصوديوم)، وتجفيفها كلياً
<input type="checkbox"/> Heat treated Poultry meat products: Prodotti a base di carne di pollame trattati termicamente:	<input type="checkbox"/> منتجات لحوم الدواجن المعالجة حرارياً:
The necessary precautions were taken to avoid contact of the commodity with any source of avian influenza virus & The product(s) described above have been treated by one of the following methods: (<input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable) <i>Sono state prese le precauzioni necessarie per evitare il contatto del prodotto con una qualsiasi fonte di virus dell'Influenza Aviaria e il prodotto (i prodotti) sopra descritti sono stati trattati con uno dei seguenti metodi: (<input checked="" type="checkbox"/> Contrassegnare secondo il caso)</i> <input type="checkbox"/> Not less than 70°C for a period of not less than 3.6 seconds <i>Non meno di 70 per un periodo non inferiore a 3,6 secondi</i> <input type="checkbox"/> 74°C for one second <i>74 °C per un secondo</i>	تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة لمنع مخالطة الارسالية مع أي مصدر لفيروس انفلونزا الطيور وإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تم تعريضها أثناء التصنيع بإحدى الطرق التالية: (<input checked="" type="checkbox"/> تحدد حسب مقتضى الحال) <input type="checkbox"/> لدرجة حرارة لا تقل عن 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 3.6 ثانية <input type="checkbox"/> لدرجة حرارة 74 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 1 ثانية
Authorized Officer Name & Position/ Nome e posizione dell'Ufficiale autorizzato Name of the Responsible Department/ Nome del Servizio responsabile Official Stamp/ Timbro ufficiale Date/ Data	اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ

 Health Certificate for Export of Egg and Egg Products to the United Arab Emirates Certificato sanitario per l'esportazione di uova e ovoprodotti negli Emirati Arabi Uniti		الشهادة الصحية لتصدير بيض المائدة ومنتجاتها المعدة للاستهلاك الأدمي إلى دولة الإمارات العربية المتحدة	
1. Consignor (Exporter)/ Speditore (Esportatore): Name/nome: Address/ indirizzo:	المرسل (المصدر) الاسم العنوان	2. Certificate Reference No. N° di riferimento del certificato Place of Issue/Luogo di rilascio Date of Issue/ Data di rilascio	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار
4. Consignee (importer) Destinataro (importatore) Name/nome: Address/ indirizzo:	المرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	3. Competent/Certifying Authority Autorità competente che rilascia il certificato: Address/ indirizzo:	الجهة الرقابية المختصة العنوان
		5. Country of origin Paese d'origine بلد المنشأ	ISO code (optional) Codice ISO (facoltativo) رمز الأيزو (اختياري)
		6. Country of Destination Paese di destinazione بلد الوصول	ISO code (optional) Codice ISO (facoltativo) رمز الأيزو (اختياري)
7. Producer./ Produttore: Name/nome: Address/ indirizzo:	الشركة الصانعة الاسم العنوان	8. Packing Est. (if applicable) Stab. Di imballaggio (se applicabile) Name/nome: Address/ indirizzo:	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان
9. Border of Entry/Country of Destination Punto d'ingresso/Paese di destinazione بلد الوصول /منفذ الدخول		10. Border of Loading/Country of Dispatch Punto di uscita/Paese di spedizione بلد المغادرة/موقع التحميل	
11. Means of transport/conveyance Mezzo di trasporto By Air/aereo <input type="checkbox"/> By Sea/nave <input type="checkbox"/> By Road/autocarro <input type="checkbox"/>	وسيلة النقل بحري بري	12. conveyance Identification No. N. Identificazione del mezzo. 13. Temperature of Food product Temperatura dell'alimento: Ambient/ambiente Chilled/refrigerato Frozen/congelato	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل درجة حرارة حفظ المادة الغذائية درجة حرارة الغرفة مبرد مجمد
14. Commodities Certified for:/ merce certificata per: <input type="checkbox"/> After Further Process /ulteriori lavorazioni/ بعد معالجة إضافية <input type="checkbox"/> Altro/Other أخرى		تم ترخيص البضائع لاستخدامها في: <input type="checkbox"/> Consumo umano diretto/الاستهلاك الأدمي مباشرة <input type="checkbox"/> Human Consumption Directly	
15. Identification of the Food Products Identificazione del Prodotto alimentare		توصيف وتصنيف الأغذية	
Name & Description of Food Nome e descrizione dell'alimento	HS-Code Codice doganale	Treatment type (optional) Tipo di trattamento (facoltativo)	Brand Name Nome commerciale
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعريف الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية
			Production Date Data di produzione
			Expiry Date Data di scadenza
			No Packages N. colli
			Batch/Lot No. N° lotto
			Total Weight Peso totale
			عدد الطرود
			رقم التشغيل/الدفعة
			الوزن الكلي
16. Health Attestations/ Attestazione Sanitaria		الإفادات الصحية	
16.1 General Attestations/Attestazioni generali		إفادات عامة	
— The eggs/ egg products are safe and fit for human consumption — Le uova/ovoprodotti sono sicuri e adatti al consumo umano		— إن البيض و/أو منتجاته سليمة (آمن) وصالح للاستهلاك الأدمي	

<ul style="list-style-type: none"> - The eggs/egg products were handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority in the country of origin and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. And they are certified by nationally accredited certification bodies - <i>Le uova/ovoprodotti sono stati manipolati in uno stabilimento sottoposto a ispezioni da parte dell'autorità competente del paese di origine e attua un sistema di gestione della sicurezza alimentare basato sui principi HACCP o su un sistema equivalente. e sono certificati da organismi di certificazione accreditati a livello nazionale</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - تم إجراء عمليات تداول البيض و/أو منتجاته في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثلها. وحاصلة على شهادات ذلك من جهات معتمدة من الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ
<ul style="list-style-type: none"> - Good veterinary practice has been applied in the use of veterinary drugs (including growth promoters) and agriculture chemicals in poultry, and any residues in egg/egg products comply with GCC requirements - <i>Nell'uso di medicinali veterinari (compresi i fattori di crescita) e di prodotti chimici per l'agricoltura nel pollame sono state applicate buone prassi veterinarie e tutti i residui di ovoprodotti sono conformi ai requisiti GCC</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (إما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الدواجن، وإن أية متبقيات في البيض و/أو منتجاته متوافقة مع المتطلبات الخليجية
<p>16.2 Additional Health Attestations (Declarations) if deemed necessary <input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable) Attestati sanitari supplementari (dichiarazioni) se ritenuti necessari <input checked="" type="checkbox"/> Contrassegnare se pertinente)</p>	<p>إفادات صحية إضافية خاصة، إذا تطلب الأمر ذلك <input checked="" type="checkbox"/> (تحدد حسب مقتضى الحال)</p>
<p><input type="checkbox"/> Unheat-treated table eggs and its products Uova da tavola non trattate e relativi prodotti</p>	<p><input type="checkbox"/> بيض المائدة الغير معاملة حرارياً</p>
<ul style="list-style-type: none"> - The eggs/ egg products are produced from birds originated from zone free from infection with high pathogenic avian influenza viruses (HPAI) in Poultry and Newcastle disease (ND) for a minimum period of (3) months prior to export where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced. - <i>Le uova/ovoprodotti sono ottenuti da volatili originari di zone indenni da infezione da virus dell'influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI) nel pollame e nella malattia di Newcastle (ND) per un periodo minimo di (3) mesi prima dell'esportazione, qualora sia stata applicata la politica di abbattimento, o per un periodo minimo di (12) mesi prima dell'esportazione, qualora la politica di abbattimento non sia stata applicata.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - أن منشأ الطيور مصدر البيض و/أو منتجات البيض من منطقة خالية من مرضي انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) في الدواجن والنيوكاسل (ND) لمدة لا تقل عن (3) شهور قبل التصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف، أو لمدة لا تقل عن (12) شهر قبل التصدير دون تطبيق سياسة الاتلاف.
<ul style="list-style-type: none"> - The eggs/ egg products are produced & packed in an establishment (farm/ packaging facility) in a radius of 25 km area where no case in poultry of high pathogenic avian influenza viruses (HPAI) has been occurred. - <i>Le uova/ovoprodotti sono prodotti e confezionati in uno stabilimento (azienda/impianto di imballaggio) in un raggio di 25 km in cui non si è verificato alcun caso nel pollame di virus dell'influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - تم إنتاج وتعبئة البيض و /أو منتجات البيض في منشأة (مزرعة/منشأة تعبئة) في منطقة لم يسجل بها مرض انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) في الدواجن في مسافة نصف قطرها 25 كم
<ul style="list-style-type: none"> - The eggs/ egg products are tested and found free from (<i>Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis</i>) - <i>Le uova/prodotti a base di uova sono risultati indenni da (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - أن البيض ومنتجاته قد تم فحصها مخبرياً ووجدت خالية من (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis)

Health attestation for the importation of heat-treated table eggs and its products:

Attestato sanitario per l'importazione di uova da tavola trattate termicamente e relativi prodotti:

The necessary precautions were taken to avoid contact of the commodity with any source of avian influenza virus & The product(s) described above have been treated by one of the following methods: (Mark as applicable) according to Article 10.4.25 of Terrestrial Animal Health Code of OIE: /

Sono state prese le precauzioni necessarie per evitare il contatto del prodotto con una qualsiasi fonte di virus dell'influenza aviaria e il prodotto (i prodotti) sopra descritti sono stati trattati con uno dei seguenti metodi: (Contrassegnare secondo il caso) ai sensi dell'articolo 10.4.25 del codice sanitario per gli animali terrestri dell'UE:

Product Prodotto	Core temperature (°C) Temperatura a cuore (°C)	Time tempo
Whole egg Uovo intero	60	188 seconds secondi
Whole egg blends Mischele di uova intere	60	188 seconds secondi
Whole egg blends Mischele di uova intere	61.1	94 seconds secondi
Liquid egg white Albumo liquido	55.6	870 seconds secondi
Liquid egg white Albumo liquido	56.7	232 seconds secondi
Plain or pure egg yolk Tuorlo d'uovo semplice o puro	60	288 seconds secondi
10% salted yolk 10% di tuorlo salato	62.2	138 seconds secondi
Dried egg white Albumo essiccato	67	20 hours ore
Dried egg white Albumo essiccato	54.4	50.4 hours ore
Dried egg white Albumo essiccato	51.7	73.2 hours ore

*The listed temperatures are indicative of a range that achieves a 7-log kill of avian influenza virus. These are listed as examples in a variety of egg products, but when scientifically documented, variances from these times and temperatures and for additional egg products may also be suitable when they achieve equivalent inactivation of the virus.

**Le temperature elencate sono indicative di un intervallo che possono determinare l'eliminazione di 7 ceppi del virus dell'influenza aviaria. Questi sono elencati come esempi in una varietà di ovoprodotti, ma se scientificamente documentati, variazioni di questi tempi e temperature e per altri ovoprodotti possono anche essere adatti quando raggiungono un'inattivazione equivalente del virus.*

الإفادات الصحية لاستيراد بيض المائدة ومنتجاته المعاملة حرارياً:

تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة لمنع مخالطة الإرسالية مع أي مصدر لفيروس انفلونزا الطيور وإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تم معالجتها إحدى الطرق التالية: (تحدد حسب مقتضى الحال) طبقاً لما ورد بمذونة المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE) في Article 10.4.25:

المنتج	درجة الحرارة (°C)	الوقت
Whole egg	60	188 seconds
Whole egg blends	60	188 seconds
Whole egg blends	61.1	94 seconds
Liquid egg white	55.6	870 seconds
Liquid egg white	56.7	232 seconds
Plain or pure egg yolk	60	288 seconds
10% salted yolk	62.2	138 seconds
Dried egg white	67	20 hours
Dried egg white	54.4	50.4 hours
Dried egg white	51.7	73.2 hours

*درجات الحرارة المذكورة تمثل مدى تدمير 7-log من فيروس انفلونزا الطيور، والمنتجات المذكورة في الجدول أعلاه هي على سبيل المثال، وفيما يتعلق بمنتجات البيض الأخرى فيتم اتباع درجات الحرارة والمدة الزمنية حسب ما هو مثبت علمياً في هذا المجال وما يحقق تدمير الفيروس.

Authorized Officer Name & Position
Nome e posizione dell'Ufficiale autorizzato

اسم ووظيفة الشخص المختص

Name of the Responsible Department
Nome del Servizio responsabile

اسم الإدارة التي يتبع لها

Official Stamp
Timbro ufficiale

الختم الرسمي

Date
Data

التاريخ